

УДК 81

О.И. Булгакова, Н.М. Залесова

РОЛЬ ОЦЕНКИ В ЗАГОЛОВКАХ НОВОСТНЫХ СТАТЕЙ НА МАТЕРИАЛЕ ИЗДАНИЯ «THE WASHINGTON POST»

Аннотация: целью данной статьи является рассмотрение роли оценки в заголовках новостных статей, посвященных предвыборной кампании в США. Проведенное исследование позволяет определить формируемый СМИ с позиции различных субъектов оценки образ кандидата в президенты США – Хиллари Клинтон.

Ключевые слова: оценка, заголовок, положительная оценка, отрицательная оценка, предвыборный дискурс.

O.I. Bulgakova, N.M. Zalesova

THE ROLE OF EVALUATION IN NEWSPAPER HEADLINES (BY THE TEXTS OF “THE WASHINGTON POST”)

Abstract: the aim of the article is to study the role the evaluation plays in the headlines about the election campaign in the USA. The research allows to characterize the image of the candidate for presidency in the USA – Hillary Clinton, formed by the media from the view of different subjects of evaluation.

Keywords: evaluation, headline, positive evaluation, negative evaluation, election discourse.

Язык современных СМИ подчинен ключевой цели средств массовой коммуникации как социального института – «оказывать дифференцированное воздействие на максимально широкую аудиторию посредством ее информирования и оценки сообщаемой информации» [1, с. 6].

Наиболее быстро и точно на перемены, происходящие в обществе, реагирует лексика как самый подвижный уровень языковой системы. Именно с помощью определенных слов автор выражает необходимую оценку, воздействуя таким образом на сознание адресата. Характерное для языка СМИ стремление к

доступности, актуальности обуславливают естественность и необходимость употребления разнообразной оценочной лексики.

В данной статье на примере заголовков, посвященных кандидату в президенты Хиллари Клинтон, рассмотрим, как выбор оценочной лексики в заголовке статьи влияет на формирование ее образа как политика. Материалом исследования является электронная версия Интернет-издания «The Washington Post». Методом сплошной выборки в период с марта по июнь 2016 было отобрано 27 заголовков, являющихся экспрессивными и отражающих поведение Хиллари Клинтон.

Все экспрессивные заголовки о Хиллари были распределены в зависимости от того, кто дает оценку действиям данного кандидата. В первую группу включены заголовки, в которых представлена оценка со стороны других людей (11 заголовков или 41%). Вторую группу составляют заголовки, в которых содержится оценка со стороны данного издания (16 заголовков или 59%).

В первой группе Клинтон оценивается со стороны своих основных оппонентов и других людей, к которым относятся президент Барак Обама, американский политик Джерри Браун, лидер демократической фракции меньшинства в Палате представителей Конгресса США Нэнси Пелоси и другие. Выявлена следующая закономерность. Оценка Клинтон с позиции оппонентов – отрицательная (36%), оценка Клинтон с позиции других людей и организаций – положительная (64%).

Рассмотрим пример, иллюстрирующий позицию Дональда Трампа по отношению к Клинтон:

«THE LATEST: TRUMP SAYS CLINTON NOW «*LYIN*’, *CROOKED* HILLARY’»

В данном заголовке можно наблюдать использование двух слов с отрицательной оценкой: *lying* (обманывать, лгать) и *crooked* (нечестный, продажный). Оба слова обладают отрицательной ингерентной коннотацией, которая заложена в их дефиниции: *lie* «*to make an untrue statement with intent to deceive*» [2], *crooked*

«*not honest*» [2]. Трамп обвиняет Клинтон во лжи и характеризует ее как нечестного человека.

В следующем примере мы можем наблюдать сомнения Берни Сандерса, кандидата в президенты со стороны Демократической партии, относительно того насколько Клинтон готова быть президентом США:

«SANDERS TICKS OFF WAYS CLINTON *NOT* «*QUALIFIED*’ TO BE PRESIDENT»

Сандерс полагает, что есть ряд пунктов, которым Клинтон как будущий президент не соответствуют. Использование отрицательной частицы «not» указывает на отрицательную оценку данного заголовка.

Мнение других людей относительно кандидатуры Клинтон в президенты США диаметрально противоположное. Эта поддержка в заголовках в основном представлена через положительно заряженное слово *endorse* и его производные. Слово *endorse* (одобрять) употребляется в тех ситуациях, когда кто-то официально одобряет или поддерживает кого-либо (*to publicly or officially say that you support or approve of (someone or something)*) [2]. Данное слово обладает положительной ингерентной коннотацией, заложенной в слове *approve*: «to believe that something or someone is *good* or *acceptable*».

Приведем примеры заголовков с использованием данного слова:

«OBAMA OFFERS A FORMAL *ENDORSEMENT* OF CLINTON; PRESIDENT ALSO MEETS WITH SANDERS»

«JERRY BROWN’S *ENDORSEMENT* OF HILLARY CLINTON IS BASED ON A SIMPLE CALCULATION: SHE’S GOING TO WIN»

«AFL-CIO LIKELY TO *ENDORSE* HILLARY CLINTON ON THURSDAY»

«NOBODY IS MORE EXCITED TO *ENDORSE* HILLARY CLINTON THAN NANCY PELOSI»

«GUN VIOLENCE PREVENTION GROUP WITH TIES TO BLOOMBERG *ENDORSES* CLINTON»

В данных заголовках имплицитно реализуется положительная оценка кандидатуры Хиллари Клинтон, т.к. одобряя ее официально, данные люди тем самым признают свое позитивное отношение к ней.

Вторую группу составляют заголовки, в которых представлена оценка со стороны издания «The Washington Post» (21 заголовок). Как показали количественные подсчеты, 14% заголовков обладают положительной оценкой и 86% заголовков – отрицательной.

Рассмотрим примеры, иллюстрирующие положительную оценку Хиллари со стороны самого издания «The Washington Post»:

«HILLARY CLINTON'S *BIG* STATEMENT: THIS IS ABOUT MORE THAN JUST GENDER»

В данном заголовке наблюдаем использование слова *big* в значении «что-то важное, существенное» (of *great importance* or *significance*), что свидетельствует о том, что СМИ положительно оценивают сделанное Хиллари заявление.

Следующий пример демонстрирует одобрительную позицию СМИ касательно действий Хиллари по отношению к Трампу:

«HILLARY CLINTON JUST PROVED SHE IS *VERY GOOD* AT TAUNTING DONALD TRUMP»

Положительная оценка представлена эксплицитно в слове *good*. Автор статьи полагает, что у Хиллари хорошо получается дразнить Трампа и давать ему жесткий отпор. Это может характеризовать ее как непреклонного и сильного политика.

Тем не менее, большая часть заголовков содержит отрицательную оценку действий Хиллари как кандидата в президенты.

В первую очередь, СМИ подвергают сомнению ее честность и правдивость ее заявлений. Это можно проследить на следующих примерах:

«DOES HILLARY CLINTON FACE A *DIFFERENT STANDARD FOR HONESTY?*»

В данном заголовке автор статьи выражает удивление относительно того, что у Хиллари, по-видимому, другие кодексы чести, которые отличаются от общепринятых. Через вопросительное предложение автору удастся сформировать негативную оценку действий Хиллари и осудить ее в лживости.

В следующем заголовке наблюдаем как негативно пресса отзывается о несоблюдении Хиллари общеизвестных правил:

«CLINTON'S *INEXCUSABLE, WILLFUL DISREGARD* FOR THE RULES»

В данном примере отрицательная оценка складывается за счет употребления трех слов с ингерентной отрицательной коннотацией: прилагательных *inexcusable* (непростительный) (*too bad or wrong to be excused or ignored*) [2] и *willful* (намеренный, умышленный, сознательный) (*done deliberately or knowingly and often in conscious violation or disregard of the law, duty, or the rights*) [2] и существительного *disregard* (пренебрежение; игнорирование; неуважение) (*to ignore (something) or treat (something) as unimportant*) [2].

Таким образом, по данным издания «The Washington Post» действиям Хиллари Клинтон дана неоднозначная оценка. Количественные подсчеты позволяют сделать вывод о том, что данное издание формирует положительный образ кандидата от Демократической партии в основном за счет включения мнения других авторитетных людей, не являющихся соперниками Клинтон на выборах. Само издание публикует больше статей, критикующих поведение Хиллари во время предвыборной кампании (75%), и только в 25% случаев дает ей положительную оценку.

Список литературы

1. Желтухина М.Р. Специфика речевого воздействия тропов в языке СМИ: Автореф. дисс. ... д-ра филол. наук: 10.02.19 / М.Р. Желтухина. – М., 2004. – 47 с.

2. Merriam-webster.com [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.merriam-webster.com/dictionary> (дата обращения: 14.05.2016–12.06.2016).

Булгакова Ольга Игоревна – студентка ФГБОУ ВПО «Амурский государственный университет», Россия, Благовещенск.

Bulgakova Olga Igorevna – student of FSBEI of HPE “Amur State University”, Russia, Blagoveshchensk.

Залесова Наталья Михайловна – канд. филол. наук, доцент кафедры перевода и межкультурной коммуникации ФГБОУ ВПО «Амурский государственный университет», Россия, Благовещенск.

Zalesova Natalia Mikhailovna – candidate of philological sciences, associate professor of Translation and Cross-cultural Communication Department of FSBEI of HPE “Amur State University”, Russia, Blagoveshchensk.
